

Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeprowadzili się też przed synami Izraela, w pięćdziesiątkach,* synowie Rubena i synowie Gada oraz połowa plemienia Manassesza, jak im polecił Mojżesz.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgodnie z poleceniem Mojżesza przeprowadzili się też w oddziałach, na czele Izraelitów, potomkowie Rubena, Gada oraz połowy plemienia Manassesza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Rubena, synowie Gada i połowa pokolenia Manassesza również przeszli uzbrojeni przed synami Izraela, jak im Mojżesz nakazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeszli też synowie Rubenowi, i synowie Gadowi, z połową pokolenia Manassesowego, zbrojno przed syny Izraelskimi, jako im był powiedział Mojżesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie też Ruben i Gad, i pół pokolenia Manasse szli zbrojno przed synami Izraelowymi, jako im był Mojżesz przykazał;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie Rubena, synowie Gada i połowa pokolenia Manassesza przeszli uzbrojeni na czoło synów Izraela, jak Mojżesz im rozkazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie Rubena zaś i synowie Gada oraz połowa plemienia Manassesza przeprowadzili się uzbrojeni przed synami izraelskimi, jak im Mojżesz powiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rubenici, Gadyci i połowa szczepu Manassesza przeszli gotowi do walki na czoło Izraelitów, zgodnie z rozkazem Mojżesza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rubenici, Gadyci i połowa plemienia Manassesza szli uzbrojeni na czele Izraelitów, zgodnie z nakazem Mojżesza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rubenici zaś, Gady ci i połowa pokolenia Manassego ciągnęli zbrojnie na czele Izraelitów, jak im Mojżesz rozkazał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перейшли сини Рувима і сини Гада і ті, що з половини племені Манассії, озброєні перед ізраїльськими синами, так як їм заповів Мойсей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto przed obliczem Izraela przeszli zbrojni: Reubenici, Gadyci i połowa pokolenia Menaszy, jak im rozkazał Mojżesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synowie Rubena i synowie Gada oraz połowa plemienia Manassesza przeprowadzali się w szyku bojowym na oczach synów Izraela, tak jak im powiedział Mojżesz.

¹⁾ w pięćdziesiątkach, חֲמִשָּׁנִים , lub: w oddziałach, w szyku bojowym.

²⁾ <x>40 32:29</x>